



GAI INSTITUTIONES

盖尤斯法学阶梯

[古罗马] 盖尤斯 著

黄 风 译



中国政法大学出版社

D904.1/16

2008

盖尤斯法学阶梯

GAI INSTITUTIONES

[古罗马] 盖尤斯 著

黄 风 译

中国政法大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

盖尤斯法学阶梯 / [古罗马] 盖尤斯著; 黄风译. —北京: 中国政法大学出版社, 2007. 12

ISBN 978 - 7 - 5620 - 3140 - 6

I. 盖... II. ①盖... ②黄... III. 罗马法 - 教材 IV. D904.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 199625 号

书 名 盖尤斯法学阶梯

出 版 人 李传敢

出版发行 中国政法大学出版社(北京市海淀区西土城路 25 号)

北京 100088 信箱 8034 分箱 邮政编码 100088

zf5620@263.net

<http://www.cuplpress.com> (网络实名: 中国政法大学出版社)

(010)58908325 (发行部) 58908285 (总编室) 58908334 (邮购部)

承 印 固安华明印刷厂

规 格 880 × 1230 32 开本 9.25 印张 145 千字

版 本 2008 年 1 月第 1 版 2008 年 1 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978 - 7 - 5620 - 3140 - 6/D · 3100

定 价 22.00 元

声 明 1. 版权所有, 侵权必究。

2. 如有缺页、倒装问题, 由本社发行科负责退换。

本社法律顾问 北京地平线律师事务所



文稿编辑:彭 江 俞青江

前 言

盖尤斯（Gaius）是一位生活在公元2世纪的罗马法学者，他的身世至今不被人们所知。根据对其论著的分析，人们普遍猜测他可能是罗马帝国西部的一位法学教师。盖尤斯写作的时代正是罗马法经历了最鼎盛时期逐渐走向平稳发展的阶段。

《盖尤斯法学阶梯》是罗马法历史文献中的经典之作。它的经典之处就在于：它对繁杂的罗马私法体系进行了系统的和合理的梳理、归纳和排序，把其中最精华的东西以教科书的形式加以编排。盖尤斯的这一系统的和创造性的工作后来得到罗马君主的赞赏和认可。在公元426年由罗马帝国君主狄奥多西二世和瓦伦丁尼安三世颁布的一项谕令中，盖尤斯的著作，与其他4位古典法时期的权威法学家（帕比尼安、保罗、乌尔比安和莫德斯丁）的著作一起，被宣布具有“法渊源”的效力，这部所谓的“援引法”允许法官们直接援引这些法学家著作中的论断审判案件。

《盖尤斯法学阶梯》确立了罗马私法的三大中心：人、物和诉讼。围绕“人”这一中心，论述的是人的地位和能力、婚姻、家庭、监护等基本问题。围绕“物”这一中心，论述

的是物法关系、债法关系（包括契约之债和非契约之债）以及财产继承和转移等基本问题。围绕“诉讼”这一中心，论述的是各项与实体民事权利相对应的诉权以及相关的诉讼程序和制度（需要说明的是：在罗马私法中，有些实体的民事权利和制度是通过执法官在诉讼程序中的创造性活动而加以创制和确立的）。盖尤斯设计的这个教科书体系后来为《优士丁尼法学阶梯》所全盘继承。

《盖尤斯法学阶梯》的中文翻译工作是根据意大利恩佐·那尔第（Enzo Nardi）教授编辑的 *ISTITUZIONI DI DIRITTO ROMANO* - [A] testi 1（Dott. A. Giuffrè Editore, Milano, 1986）一书所收录的拉丁文本进行的。在翻译过程中也参考了该书中的意大利文译本。这个中文译本曾经于1996年由中国政法大学出版社出版。在此次重新出版时，译者对译文进行了校订。

新的中译本将书名确定为《盖尤斯法学阶梯》，而不再简单地采用《法学阶梯》的书名，应该说，这更符合原始拉丁文的书名——GAI INSTITUTIONES，同时，也在形式上与其他《法学阶梯》类作品（如优士丁尼的《法学阶梯》）相区别。

为了能够比较醒目地提示各编的主题，译者为每一编增加了标题。需要说明的是：上述标题是拉丁文原始文献所没有的，对各编主题的归纳完全出自译者的理解。如有不当之处，敬请读者指正。中译文的目录是译者根据拉丁文的边目录编制的，体系未做改变，细目稍有增加。译文中方括号内的楷体文字是译者加注的。

在这个新的版本出版之际，译者不由得回想起与意大利罗马第二大学（Tor Vergata）的朋友们围绕罗马法的翻译和研究而开展的、将近 20 年的合作历程。“罗马二大”的桑德罗·斯奇巴尼（Sandro Schipani）教授是本书翻译工作的最初倡导者，并且为译者的翻译工作提供了许多宝贵的指导和帮助。在翻译过程中，译者得到当时在“罗马二大”任教的阿尔多·贝杜奇（Aldo Petrucci）教授热情的和无私的协助。在此，译者谨向斯奇巴尼教授和贝杜奇教授表达最崇高的敬意和最真挚的感谢。

黄 风

2007 年 10 月 13 日

于太仆寺街

目 录

第一编 关于人（身份·婚姻·家庭）

市民法 万民法 1	(1)
法律 3	(1)
平民会决议 3	(1)
《霍尔滕西法》 3	(2)
元老院决议 4	(2)
君主谕令 5	(2)
告示 6	(2)
法学家的解答 7	(3)
所有的法或者涉及人或者涉及物或者涉及诉讼 8	(3)
关于人 9	(3)
生来自由人和解放自由人 10	(3)
解放自由人：罗马市民，拉丁人，归降者 12	(3)
《艾里亚和森迪亚法》 13	(4)
解放奴隶的正当原因 19	(5)
《尤尼亚法》 22	(6)
《富菲亚和卡尼尼亚法》 42	(11)
自权人和他权人 48	(12)
从属于他人支配权的人 51	(13)

奴隶	52	(13)
子女	55	(14)
被禁止的婚姻	58	(15)
对错误的证明	65	(17)
《米尼奇法》	78	(21)
《克劳迪元老院决议》	84	(23)
要求市民籍	93	(25)
拉丁权	95	(26)
收养	97	(27)
根据民众共同体的准可, 根据执法官的治权	98	(27)
自权人收养	99	(27)
夫权下的妇女	108	(29)
时效婚	111	(29)
《十二表法》	111	(29)
祭祀婚	112	(29)
买卖婚	113	(30)
为结婚或者以信托名义而实行的买卖婚	114	(30)
处于财产权下的人	116	(31)
要式买卖	119	(32)
他权人如何获得解放	124	(34)
奴隶	126	(34)
子女	127	(34)
《科尔内利法》	128	(35)
复境权	129	(35)
脱离父权	132	(36)
离婚	137a	(39)

处于财产权下的人	138	(39)
监护	143	(40)
通过遗嘱指定的监护人	144	(40)
《尤利法》	145	(41)
《巴比和波培法》	145	(41)
因生育子女而获得的权利	145	(41)
后生子(遗腹子)	147	(41)
监护人的选择	150	(42)
法定监护人	155	(43)
宗亲属 血亲属	156	(43)
人格减等	158	(44)
最大人格减等	160	(44)
中人格减等	161	(45)
最小人格减等	162	(45)
信托监护人	166a	(46)
受让监护人	169	(47)
《克劳迪法》	171	(48)
其他监护人 要求和指定	173	(48)
《关于各阶层成员结婚的尤利法》	178	(49)
《阿蒂里亚法》	185	(50)
阿蒂里亚监护人	185	(51)
《尤利和提兹法》	185	(51)
监护的种类	188	(51)
未成年人监护和妇女监护的对比	189	(52)
如何摆脱监护	194	(53)
女生来自自由人	194	(53)

女解放自由人	194	(53)
男性	196	(54)
保佐人	198	(55)
监护人和保佐人的担保	199	(55)

第二编 关于物（物权·遗嘱继承）

关于物	1	(56)
物的最基本划分	2	(56)
神法的物：神圣物和神息物	3	(56)
神护物	8	(57)
人法的物	9	(57)
公有物和私有物	10	(57)
有形物和无形物	12	(58)
要式物和略式物	14a	(58)
让渡	19	(59)
贡赋地和纳税地	21	(60)
要式买卖的拟诉弃权	22	(60)
意大利土地和行省土地	27	(61)
城市土地权和乡村土地权	29	(61)
用益权	30	(61)
对遗产继承的拟诉弃权	34	(62)
债的更新	38	(64)
罗马法上的所有权	40	(64)
对物的拥有	40	(64)

时效取得 41	(64)
《尤利法》和《普拉蒂法》 45	(65)
代继承人的时效取得 52	(67)
时效收回 59	(69)
转让权 62	(70)
先占 66	(71)
添附 70	(72)
加工 79	(74)
由妇女和未成年人实行的转让和取得监护人准可 80	(75)
通过他人的取得 86	(76)
概括取得 97	(79)
遗嘱继承和无遗嘱继承 99	(80)
遗嘱的种类 101	(80)
会前遗嘱 101	(80)
战前遗嘱 101	(80)
称铜式遗嘱 102	(80)
军人遗嘱 109	(83)
立遗嘱权 112	(83)
有效遗嘱 114	(84)
继承人的设立 116	(84)
带有 7 位证人封印的遗嘱和根据遗嘱的遗产	
占有 119	(85)
剥夺继承权 对继承人的忽略 违反遗嘱的	
遗产占有 123	(86)
遗嘱中止 131	(89)
《尤尼亚和韦雷法》 134	(90)

遗嘱失效	145	(94)
胜诉的遗产占有和不胜诉的遗产占有	148	(95)
遗嘱的撤销	151	(96)
必要继承人	152	(96)
自家必要继承人	156	(97)
家外继承人	161	(99)
决定继承的期限	164	(100)
常用期限 固定(连续)期限	171	(102)
继承替补	174	(103)
未成年人的替补	179	(104)
被设立为继承人的奴隶	185	(107)
遗赠	191	(108)
四种遗赠	192	(109)
直接遗赠	193	(109)
《尼禄元老院决议》	197	(111)
间接遗赠	201	(112)
《巴比法》	206	(114)
要求落空份额	207	(114)
容受遗赠	209	(114)
先取遗赠	216	(116)
《富里法》	225	(119)
《沃科尼法》	226	(120)
《法尔其第法》	227	(120)
《富菲亚和卡尼尼法》	228	(120)
遗赠无效	229	(120)
以惩罚名义实行的遗赠	235	(121)

向不特定人实行的遗赠 238	(122)
遗产信托 246	(125)
对遗产继承的信托 248	(125)
《特雷贝里元老院决议》 253	(127)
《贝加苏元老院决议》 254	(127)
对单个物的遗产信托 260	(130)
遗产信托中的解放 263	(130)
直接解放 263	(130)
遗产信托与遗赠间有区别 268	(131)
《沃科尼法》 274	(133)
《尤尼亚法》 275	(133)
已消除的区别 284	(135)

第三编 关于物（无遗嘱继承·契约之债·私犯之债）

根据《十二表法》的无遗嘱继承 1	(137)
自家继承人 2	(137)
宗亲属 9	(139)
族人 17	(141)
法律的不公平 18	(142)
裁判官告示的修正 25	(143)
遗产占有 32	(144)
不胜诉的遗产占有 35	(145)
解放自由人的遗产 39	(146)
庇主的权利 40	(146)

《巴比法》	42	(147)
拉丁解放自由人的遗产	55	(151)
《尤尼亚法》	57	(152)
归降人的遗产	74	(158)
遗产买卖	77	(158)
其他种类的继承	82	(160)
对遗产继承的拟诉弃权	85	(161)
债	88	(162)
因契约而产生的债	89	(162)
实物契约	90	(162)
口头契约	92	(163)
无效的要式口约	97	(165)
副缔约人	110	(168)
应保人	115	(170)
承保人	115	(170)
担保人	115	(170)
《富里法》	121	(172)
《阿布勒伊法》	122	(172)
《西塞罗法》	123	(173)
《科尔内利法》	124	(174)
《尤利法》	125	(175)
《布布里利法》	127	(175)
文字契约	128	(175)
债权誉帐	129	(176)
亲笔字据	134	(177)
约据	134	(177)

合意契约 135	(177)
买卖 139	(178)
租赁 142	(179)
合伙 148	(181)
委托 155	(184)
通过他人的取得 163	(186)
债的消灭 168	(188)
清偿 168	(188)
正式免除 169	(188)
想象清偿 169	(188)
称铜式想象清偿 173	(189)
更新 176	(189)
争讼程序 180	(191)
因私犯而产生的债 182	(192)
盗窃 183	(192)
现行盗窃 184	(193)
非现行盗窃 185	(194)
查获盗窃 186	(194)
转移盗窃 187	(194)
拒认盗窃 188	(194)
抢劫 209	(201)
非法损害 210	(201)
《阿奎利亚法》 210	(201)
侮辱 220	(204)

第四编 关于诉讼

诉讼 1	(207)
对物之诉和对人之诉 1	(207)
返还所有物之诉 5	(208)
请求给付之诉 5	(208)
损害赔偿之诉 6	(208)
罚金之诉 6	(208)
混合之诉 6	(208)
法律诉讼 10	(209)
罚金之诉 13	(210)
《十二表法》 14	(210)
《皮那利法》 15	(211)
要求审判员之诉 17	(213)
《十二表法》 17	(213)
《李其尼法》 17	(213)
请求给付之诉 17	(214)
《西利法》 19	(214)
《卡尔布尼亚法》 19	(214)
拘禁之诉 21	(215)
《十二表法》 21	(215)
《布布里利法》 22	(215)
《关于应保人的富里法》 22	(215)
《关于遗嘱的富里法》 23	(216)